

dial

diffusion de l'information sur l'Amérique latine

47, QUAI DES GRANDS-AUGUSTINS - 75006 PARIS - FRANCE - TÉL. (1) 46.33.42.47

CCP 1248.74-N PARIS - Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

Hebdomadaire - n° 1263 - 31 décembre 1987 - 2 F

D 1263 BRÉSIL: LÉGENDE INDIENNE

Dans la mythologie des Irantxe, une ethnie indienne du nord du Mato Grosso aujourd'hui réduite à quelque cent trente membres, l'origine de la lumière du jour est racontée dans une légende que nous sommes heureux d'offrir aux lecteurs de DIAL pour cette fin d'année. La légende du "tatou glouton qui enfermait le jour dans unealebasse" met en scène des gens qui deviennent des animaux, et la lumière suspendue au toit de la maison dans l'attente du choc qui va la libérer pour lui permettre de présider à l'ordre de la nature. Le texte est tiré de la publication *Porantim* de juin 1987.

Note DIAL

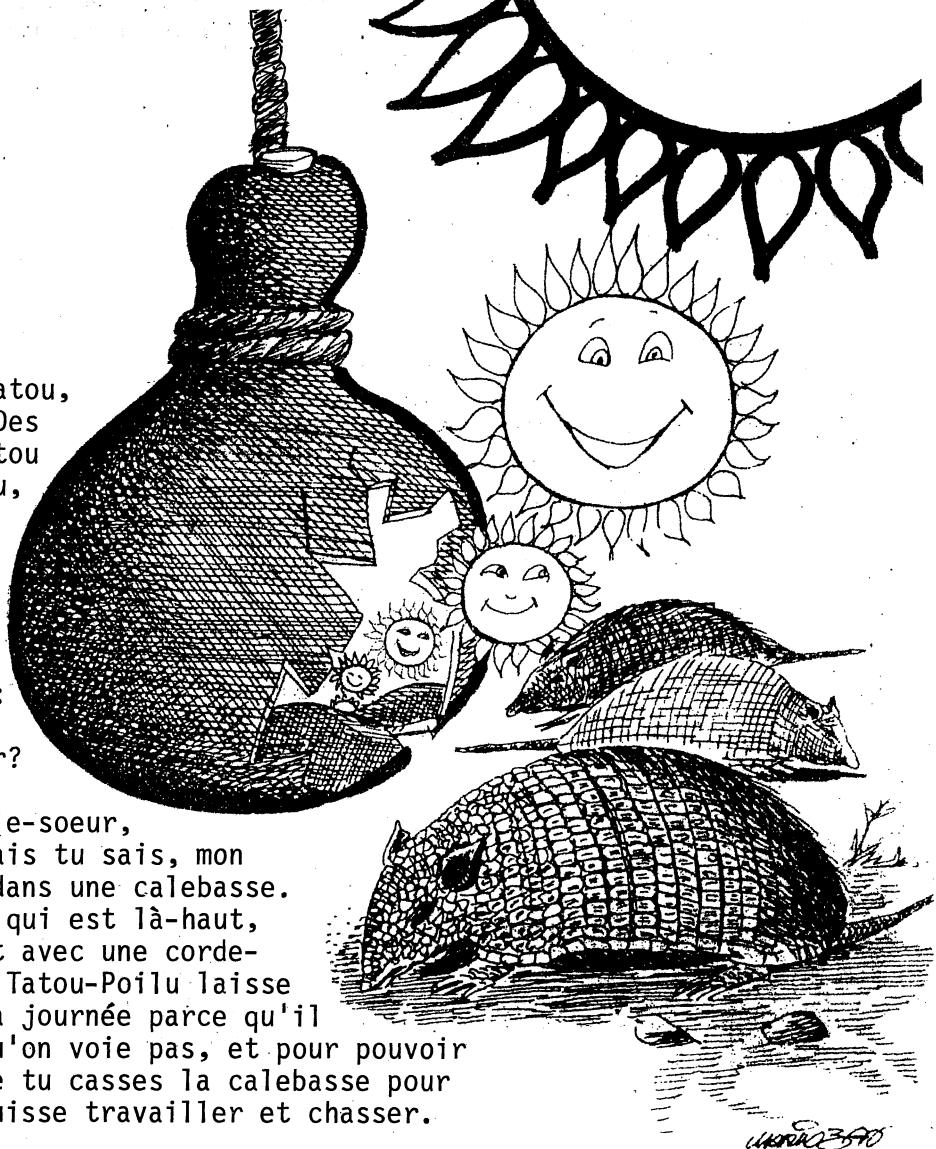
LE TATOU GLOUTON QUI ENFERMAIT LE JOUR DANS UNE CALEBASSE

Il était une fois Petit-Tatou, Tatou-Poilu et Tatou-Poule. Des gens comme il faut. Petit-Tatou était le frère de Tatou-Poilu, lequel était marié à Tatou-Poule.

A un moment donné Tatou-Poilu sortit de la maison. Petit-Tatou s'adressa alors à sa belle-soeur Tatou-Poule:

- Quand est-ce qu'on va pouvoir travailler et chasser? Il fait toujours nuit...

- Eh oui, répondit la belle-soeur, moi aussi ça me turlupine! Mais tu sais, mon homme Tatou-Poilu a du jour dans unealebasse. Et laalebasse, c'est celle qui est là-haut, suspendue à la poutre du toit avec une cordelette de palmier-des-champs. Tatou-Poilu laisse pas sortir le jour pendant la journée parce qu'il veut chasser de nuit, pour qu'on voie pas, et pour pouvoir manger tout seul. Il faut que tu casses laalebasse pour qu'on ait du jour et qu'on puisse travailler et chasser.



Petit-Tatou grimpa jusqu'à la poutre faîtière de la maison et resta là à regarder la calebasse. Sa belle-soeur Tatou-Poule lui dit:

- Allez, vas-y! Vite, casse-là!

Petit-Tatou s'élança de toutes ses forces contre la calebasse, mais il ne la cassa pas car il n'avait pas pris assez d'élan. Il recula un bon coup, s'élança et, crac!... cassa cette fois la calebasse.

Le jour sortit. La belle-soeur Tatou-Poule dit à Petit-Tatou:

- Va vite te cacher dans un trou, sinon c'est mon mari qui va te tomber dessus quand il va rentrer.

Petit-Tatou courut et alla se réfugier dans un trou. En arrivant, Tatou-Poilu vit toutes les choses comme en plein jour. Il demanda à sa femme Tatou-Poule:

- T'aurais pas vu des gens entrer ici? On a cassé ma calebasse et le jour s'est envolé.

- J'ai vu personne, répondit la femme. Mais on va chercher pour trouver qui c'est.

Ils sortirent donc en cherchant... cherchant... Mais pas de Petit-Tatou à l'horizon! Alors que le jour grandissait, Tatou-Poilu alla se coucher car il était fatigué; il n'avait plus l'habitude d'aller et venir en plein jour.

La femme Tatou-Poule se rendit au trou où était caché Petit-Tatou et lui dit:

- Hé! Beau-frère! Le jour est levé. Mon mari a été se coucher. Tu peux sortir.

Petit Tatou sortit tout joyeux car il l'avait échappé belle. A partir de ce moment-là, Petit-Tatou et la femme Tatou-Poule qui avaient été jusqu'alors des gens comme il faut, se changèrent en tatou nain et tatou à carapace de neuf plaques.

- Maintenant, déclarèrent les deux tatous, nous aussi on peut aller chasser et travailler puisqu'il fait grand jour...

(Traduction DIAL - En cas de reproduction, nous vous serions obligés d'indiquer la source DIAL)